



Филиппадаггылагъа язылган кагъыз

Македонияны Филиппа деген шагъарында Павел ят халкълагъа Сююнч Хабарны билдирмек учун чыкъган экинчи сапарыны вакътисинде болган. Исагъа иман салгъанланы европа топурагъындагъы биринчи жыйынын о шо шагъарда къургъан. Павелни бу кагъызы Филиппадагъы жыйын учун язылган. Кагъызы элчи оъзю Сююнч Хабарны билдирегени саялы Румдагъы туснакъда олтурган вакътисинде язган.

Дуван болажакъ гюнню къаравуллай туруп, Павел шо дуван, оъзюнден айыпны да тайдырып, оъзюню азат этивю булан тамамлар деп умут этип турган. Кагъызында Павел жыйындагъылагъа оъзюне харж якъдан этген кёмеги учун разилигин билдире туруп, узакъ къалмай Филиппадагъылары ягъына гелип гетмеге умуту барын айта. Нечакъы устюне тюшген къыйынлыкълагъа да къарамайлы, олар Иса Месигъни гъакындагъы Сююнч Хабаргъа гёре яшайгъанлыкъ элчини гъакъ юрекден сююндюре. Кагъызы экинчи бёлююню 6-11-нчи аятлары айрокъда таъсирли язылган. Мунда хорланган Месигъни ругъланывлу суратлаву бериле. Бу суратлав башлап Исагъа иман салгъанланы арасында Месигъни битимини гъакындагъы уйретивню оъсов ёлуну биринчи шагъатлыкъларындан болуп токътай.

Кагъыз туснакъда язылса да, къуванчыкъдан толган, неге тюгюл де Павелни Филиппадагъы иманлылар булан яхшы аракълары болган, олар да иманында къатты кюйде токътап, алдагъы кююнде оъзгелеге кёмек этмеге гъазир кюйде турган. Шо бир вакътини ичинде элчи Филиппадагъылары, Месигъден гёзлерин айырмайлы, Ону сюююн, къочакълыгъын ва инсанлагъа этип гетген къуллугъун даим эсде сакълап турмагъа тарыкълыгъына тергевюн бакъдыра. Оъзюню къуванчыны баш себебин Павел бир сыйымлы ва агъамиятлы жумла булан айтып берип къоя: «Рабибиз

ФИЛИППАДАГЪЫЛАГЪА 1

булан бирликде гъар заман сююнуп къалыгъыз; бирдагъы керен де айтаман: сююнуп къалыгъыз!» (4:4).

Башлагъы саламлар

1 ¹ Иса Месигъни къуллукъчулары болган биз Павелден ва Тимофейден Иса Месигъге иман салгъанланы жыйыныны башчылары ва кёмекчилери булан бирче Ону Филиппадагъы бары да халкъына салам! ² Атабыз Аллагъдан ва Рабибиз Иса Месигъден сизге рагъму ва паракъатлыкъ болсун!

Павелни шюкюрлюгю ва дуасы

³ Гъар гезик сизин эсге алагъанда, мен даим Аллагъгъа шюкюр этемен. ⁴ Мен сизин учун дуа этегенде, шону сююнч булан этемен, ⁵ неге тюгюл Исагъа иман салгъан гюнден тутуп, гъалиге ерли сиз мени булан бирликде Сююнч Хабарны билдирмекде ортакъчылыкъ этесиз. ⁶ Сизин арагъызда шо яхшы ишни башлагъанлар Иса Месигъ къайтып гележек гюнге шону ахырына чыгъаражакъгъа мен инанаман. ⁷ Сиз даим мени юрегимдесиз. Сизин барыгъызгъа да бакъган якъдагъы мени гъислерим шолай болма да тарыкъ. Сиз барыгъыз да гъали буссагъат да, мен туснакъдагъы вакътиде де, Сююнч Хабаргъа инандырмакъ учун, ону якълайгъанда да Аллагъ Оъзюню зор яхшылыгъы булан магъа тапшурган къуллукъ этивде ортакъчылыкъ эте эдигиз. ⁸ Сизин барыгъызны да мен Иса Месигъге хас болган сююв булан сюегениме ва гёрме гъасиретлигиме Аллагъ шагъатдыр.

⁹⁻¹⁰ Гертиден де агъамиятлы затны сайлап болсун учун, билимиз ва англавугъуз булан сизин сюювогъуз даим де арта турсун деп мен дуа этемен. Шо заман, Месигъ къайтып гележек гюн, сиз таза ва айыпсыз болажакъсыз. ¹¹ Иса Месигъден таба Аллагъ сизин къабул этгени саялы, яшавугъуз бек яхшы амаллардан толар. Шолайлыкъда, Аллагъгъа макътавлукъ ва алгъыш болар.

Павелни башына тюшген гъаллар

¹² Къардашларым, мени башыма тюшген гъаллар Сююнч Хабарны устюнюлю кюйде билдирмеклигине себеп болганны сиз билгенни сюемен. ¹³ Мен Месигъге къуллукъ этегеним саялы туснакъгъа тюшгеним гъали къаладагъы бары да къаравулагъа ва бары да къалгъанлагъа белгили. ¹⁴ Мени гъалымны гёрюп, иман къардашларыбызны кёбюсюню Рабибизге бакъган якъдагъы иманы гючленди. Аллагъны каламын олар алдындан эсе гъали тартынмай ва къоркъмай билдирелер.

¹⁵ Биревлер Месигъни гъакында бир-бирин гюллейгенини, бирев-бирев булан оъчешегенини себебинден билдирегени де герти. Амма

башгъалар яхшы къастларыны себебинден билдирелер. ¹⁶ Булар буса мени сюегенлигинден, Аллагъ мени Сююнч Хабарны якълама салгъан-ны биле туруп билдирелер. ¹⁷ Биринчи тайпасы Месигъни гъакъында янгыз оъз пайдасы булан байлавлу къастларыны себебинден, юрегини тюз тююлюгюнден билдире. Шону олар магъа мунда, туснакъда, ян-гыз кѣп къыйынлыкълар гелтирмек учун этелер. ¹⁸ Амма не этежекбиз? Оланы юреклери тюзмю яда тююлюмю – билмеймен, аслусу олар Ме-сигъни гъакъында айтагъаныдыр.

Мен де шогъар сюенемен ва дагъы да сюенежекмен. ¹⁹ Неге тююлю де, сизин дуаларыгъызны яхшылыгъындан ва Иса Месигъни Ругъуну кѣмеги булан булар бары да мени къутгъарылывума имканлыкъ бере-жегин билемен. ²⁰ Месигъни бир затда да гѣнгюн чыгъармасман ва уял-макълыкъдан къызармасман деп, уллу умут булан къаравулламан. Алда йимик, гъали де тартынмайгъан кююмде къалмагъа сюемен. Шо за-ман, яшажагъыма яда оълежегиме къарамайлы, оъзюмню яшавум булан Месигъге макътавлукъ гелтирежекмен. ²¹ Яшамакълыкъ чы мени учун бюс-бютюнлей Месигъ булан байлавлудур, гъатта оълмек де къолай-дыр. ²² Эгер мен яшай туражакъ бусам, шо мени учун пайдалы кююмде ишлемек демекдир. Тек шоланы къайсын сайламакъ яхшыдыр – шону билмеймен. ²³ Мен эки арада къалып тураман: мен бу дюньядан ай-рылмагъа ва Месигъ булан бирче болмагъа сюемен; шо барындан да яхшысы эди. ²⁴ Тек магъа сизин учун яшамагъа тарыкъ.

²⁵ Мен де шогъар инанма да инанаман. Мен сизин барыгъыз да бу-лан дагъы да болуп, иманда ва о береген къуванчда сизге алгъа багъып юрюмеге кѣмек этежекмен. ²⁶ Шоллукъда, мен сизин ягъыгъызгъа янгы-дан гелгенде, сизге мен саялы Иса Месигъден оъктем болма дагъы да кѣп себеп болажакъ.

²⁷⁻²⁸ Аслусу – Месигъни гъакъындагъы Сююнч Хабаргъа лайыкълы болуп яшап къалыгъыз! Барыгъыз да бир болуп, Сююнч Хабарда ай-тылгъан иманны якълай туруп, бир душманыгъызгъа да оъзюгюнню къоркъутмагъа къоймайгъан кююмде яшап къалыгъыз. Шолай яшав олар учун оълюмню белгиси, сизин учун буса къутгъарылывну белгиси бо-луп токътажакъ. О да Аллагъдан гелеген затдыр. ²⁹ Сизге янгыз Ме-сигъге иман салмакъ тююлю, Ону учун азап чекмек де савгъат этилген. ³⁰ Алда мен башдан гечирген ва гъали де къаршылашагъан къыйынлыкъл-агъа сиз гъали къаршылашып турасыз.

Иса Месигъни саламатлыгъы

2 ¹ Месигъ булан бирликде болмакъ сизин ругъландыра ва Ону сюювю сизин рагъатландыра. Аллагъны Ругъу булан бирлешгенсиз, бир-бири-гизге бакъгъан якъда рагъмутъуз ва языкъсынывугъуз бар. ² Шо саялы мени

шатлыгъымны дагъы да толу этигиз ва бир йимик сююв, бир йимик ой-лар, бир йимик мурагълар булан яшап къалыгъыз. ³ Оъз пайдагъыз булан байлавлу къастланы себебинден яда бош оъктемлигизден гъеч бир зат да этмегиз. Саламат болугъуз ва оъзгелени оъзюгюннен оър гѣрюгюн. ⁴ Янгыз оъз пайдаларыгъызны тююлю, башгъаланы пайдаларын да гъисапгъа алы-гъыз. ⁵ Сизин ойлашагъан кююгюн Иса Месигъ ойлашагъан кююмде болсун.

⁶ Оъзю Аллагъдай болса да, Иса Оъзю Ону булан тенг болайым деп айланмагъан.

⁷ О бары затындан магърюм къалып, къулдай болуп токътагъан. Ба-ры да инсанланы йимик, Ону да къатынгиши тапгъан.

⁸ Сонг да Оъзюн олай тѣбен салды чы, олай тынглавлу эди чи, оълюм-ню – гъатта хачдагъы оълюмню къабул этди.

⁹ Шо саялы Аллагъ Ону бек оърге де чыгъарды. Аллагъ Огъар бары да атлардан оър болгъан атны берди.

¹⁰ Аллагъ шону Исаны атыны алдында кѣкдегилер, ергеилер ва ерни тубюндегилер – барысы да тизден чѣксюн ва ¹¹ Атабыз Аллагъны макъ-тавлугъу учун гъар тил Иса Месигъ Раббиз экенни ачыкъдан сѣйлесин деп этди! ¹² Шо саялы, сююмлю къурдашларым, мен арагъызда тургъан заманда сиз тынглавлу эдигиз, мен ѣкъда буса дагъы да артыкъ кююмде тынглавлусуз. Шолай болгъанда, оъзюгюнню къутгъарылывугъузну ахы-рына чыкъмакъ учун, бар-ѣкъ гъюрмет ва къоркъув булан загъмат тѣ-гювюгюнню узатыгъыз. ¹³ Аллагъ сизин ичигизде иш гѣрюп тура, Оъзю сюеген затны этмек учун, сизге гъаваслыкъ ва гюч берип тура.

¹⁴ Бары затны кантсыз ва эришивлюксюз этигиз. ¹⁵⁻¹⁶ Шо заман бузул-гъан ва пасат адамланы арасында сиз таза ва айыпсыз, Аллагъны те-тиксиз авлетлери йимик къаларсыз. Сиз даимлик яшавгъа гелтирген хабаргъа гѣре яшай туруп, шоланы арасында юлдузлар йимик шавла берерсиз. Бары да къыйынларым негъакъ болмагъаны саялы, Месигъ къайтып гележек гюн мен сизин булан оъктем болажакъман. ¹⁷ Балики, мен Аллагъгъа сизин иманыгъыз этеген къурбанлыкъ къуллукъ этивню толумлашдырып, къаным тѣгюлюп, оълермен. Мен шо заманда да шат болажакъман ва сизин булан бирче шат болажакъман. ¹⁸ Мени булан бирге сиз де шат болугъуз ва къуваныгъыз!

Павелни иш ѣлдашлары

¹⁹ Раббиз Иса буюрса, сизин гъакъыгъыздагъы бары да янгы ха-барланы билеп ругъланмакъ учун, ювукъ заманны ичинде ягъыгъызгъа Тимофейни йиберме умут этемен. ²⁰ Тимофей йимик сизин гъайы-гъызны этеген мени дагъы адамым ѣкъ. ²¹ Гъар ким Иса Месигъ сюе-генни тююлю, оъзюню пайдасыны гъайын эте. ²² Сиз Тимофей нечик чы-ныкъгъан адам экенни билесиз. О мени булан бирге, ата ва улан йимик

болуп, Сююнч Хабарны билдирмекге күүлукъ этди. ²³Шогъар гёре, сонг мени ишим нечик болажагъын билгендокъ, ону сизин яныгъызгъа йибереге умутум бар. ²⁴Узакъ къалмай оъзюм де сизин яныгъызгъа гелип болажагъыма инанаман, Раббиз буюрса.

²⁵Гъали буса магъа кёмеке деп, сиз мени яныма йиберип гелген иман къардашым Эпафродитни де сизин яныгъызгъа къайтарып йибереге герекли гёрдюм. О мени булан ишлей туруп, Сююнч Хабарны якълап турду. ²⁶Эпафродит сизин гёрмеге бек сюе. Оъзю авруй деп, сизге етишген хабарлар ону къайгырта. ²⁷Гертилей де, о бек авругъан эди ва гъатта оълю гъалына да етишген эди. Амма огъар, янгыз огъар да тююл, магъа да Аллагъны рагъмусу болду ва къайгыма къайгы къошулмай къалды. ²⁸Шо саялы да мен ону сизин яныгъызгъа йибереге бек сюемен. Ону гёргенде, сизге къуванчыгъыз къайтып гележек ва мени башымдан бир къайгы таяжакъ. ²⁹Ону, Раббизге иман салгъанда йимик, бек къуванчы кюйде къаршылагъыз. Ону йимик адамлагъа гьюрмет этигиз. ³⁰Неге тююл де, о Месигъе күүлукъ этмек учун, оълмей аз къалды, жанын аямай иш юрютдю ва магъа сиз оъ заманыгъызда этип болмагъан кёмеки этди.

Гъакъ герти муъминлик

3 ¹Ахырда да, къардашларым, Раббиз булан бирликде сююнуп къалыгъыз! Сизге шону гъакъында бирдагъы ва бирдагъы керен язмагъа магъа къыйын тююл, неге десе, о сизге къоркъунчдан къутулмагъа кёмеке этежек.

²Шо итлерден сакъ болугъуз, яманлыкъ этеген адамлардан сакъ болугъуз, сюннетни талап этегенлерден сакъ болугъуз. ³Герти сюннет этилгенлер бизбиз. Неге тююл де, Аллагъа Ону Ругъундан таба ибадат этебиз. Бизге этген ишлери саялы Иса Месигъ булан оъктем болабыз, тышдан гёрюнеген затлагъа да аркъа таямайбыз.

⁴Буса да мен тышдан гёрюнеген затлагъа аркъа таяп болур эдим. Эгер бирев шогъар оъзюню себеpleri бар деп ойлаша буса, мени шолай себеplerим кёп. ⁵Мен тувуп, сегизинчи гюн сюннет этилгенмен, ирайыл халкъындан, Бенияминни наслундан чыкъгъанман. Мен ягъудилени де ягъудисимен, Къанунну кютмекге гелгенде буса, мен фарисеймен. ⁶Мен Исагъа иман салгъанланы бек къасткъылып гъызарладым. Къанунгъа асалангъан муъминликге гёре чи мен сёз табып болмасдай эдим.

⁷Амма шо заман мен устъюлюк деп гъисап этген затланы гъали, Месигъ себеpleri болуп, бош ва пайдасыз затлар деп гъисап этемен. ⁸⁻⁹Раббим Иса Месигъни танымакълыкъны агъамиятлыкъны булан тенглешдиргенде, олар барысы да гъеч затлардыр! Месигъе тюшонмек учун ва Ону булан бирликде болмакъ учун, мен бары да затны гери урдум ва

бары да затны мен бир пайдасыз чёпден артыкъ гёрмеймен. Къанунгъа гёре юрюйген муъминлигим тююл, Аллагъ мени Месигъе иман салгъаным саялы къабул этди. Аллагъны къабул этегени бизин иманыбыздан асылы бола. ¹⁰⁻¹¹Месигъни ва Ону оълумден тирилген гючню танымагъа сюемен. Мен де оълумден тириливге етмесми экенмен деп, О чекген азаплагъа ортакъчы болмагъа ва Ону оълумюнде Огъар ошама сюемен.

¹²Мен гъали де шо мурадима етишмегенмен, оъзюню де камиллешгенмен деп гъисапламайман, амма алдыма салгъан мурадгъа етишмек учун къаст этемен. Шо мурад учун Иса Месигъ мени танглады. ¹³Къардашларым, мен гъали де шогъар етишмегенмен. Артда къалгъан затланы барын да унутуп, алда токътагъанларына етишмеге къаст этемен. ¹⁴Мен окъдай болуп мурадима багъып – савгъат алмакъ учун учаман. Шо савгъат буса Иса Месигъден таба Аллагъ бизин Оъзюне багъып чакъыргъан даимлик яшавдур.

¹⁵Бизге барыбызгъа да – ругъ якъдан чыныкъгъан адамлагъа – гъар затгъа шолай къарамагъа тюше. Эгер неде буса да бир затда сизин пиругъуз башгъача буса, Аллагъ сизге ачыкъ этип гёрсетер. ¹⁶Гелигиз, барыбыз да билеген затыбызгъа асаланып яшап къалайыкъ.

¹⁷Къардашлар, менден уългю алывугъузда бир болугъуз ва биз сизге гёрсетген уългюге гёре яшайгъанлагъа къарагъыз. ¹⁸Мен сизге алда да айтдым, гёзьяшлар теге туруп гъали де айта тураман: бир хыйлылар Месигъни хачыны душманлары йимик яшайлар. ¹⁹Оланы ахыры оълумдюр, оланы аллагъы къурсагъыдыр, оланы макътавлугъу биябурлукъдур. Оланы бютюн ойлары бу дюньягъа бакъдырылгъан. ²⁰Биз кёклени ватандашларыбыз. Бизин Къутгъарывчубуз Раббиз Иса Месигъ ондан таба гележегин къаравуллап турабыз. ²¹Огъар бары да затгъа ёлбашчылыкъ этмек учун къудрат да берилген. Шо къудрат булан О бизин осал, оълумге тарыйгъан къаркъараларыбызны тюрендирип къояжакъ ва оланы Оъзюню макътавлу къаркъарасына ошатажакъ.

4 ¹Шо саялы, сююмлю къардашларым, Раббизни ёлундан тайышмай туругъуз! Сиз мени къуванчымысыз, башымны тажысыз, мен сизин сюемен ва сизге къарамагъа сюемен.

Ахыргъы насигъатлар ва сёзлер

²Мен Эводиягъа ва Синтигъиягъа ялбарып тилеймен: Раббиз булан бирликде болгъаныгъыз саялы, эришивлюклени битдирип, бир гъасилге гелигиз. ³Мени иш ёлдашым, шо къатынлагъа кёмеке эт деп сагъа да ялбарып тилеймен. Неге тююл де, мен, Клемент ва оълени атлары яшав китабына язылгъан оъзге иш ёлдашларым да йимик, олар да Сююнч Хабарны билдирмек учун къыйын тёкдюлер.

⁴Раббибиз булан бирликде гъар заман сююнуп къалыгъыз; бирдагъы керен де айтаман: сююнуп къалыгъыз! ⁵Инсанлагъа сиз яхшы янашагъанны барысы да гёрсюнлер. Раббибиз узакъ къалмай къайтажакъ. ⁶Гъеч бир затгъа да къайгъырмагъыз, тилеклеригизни дуаларыгъызда шюкюрлюк булан Аллагъгъа тапшуругъуз. ⁷Шо заман бизин англавубуздан устюн гелеген Аллагъны парахатлыгъы сизин юреклеригизни ва гъакъылыгъызны Иса Месигъ булан бирликде сакълажакъ.

⁸Ахырда да, къардашларым, янгыз гъакъ, асил, адилли, таза затланы, сюювге лайыкълы ва гёзел, оър болгъан ва макътавгъа лайыкълы затланы гъакъында пикир этигиз. ⁹Сиз менден уйренген, алгъан, эшитген ва менде гёрген бары да затны давам этип туругъуз. Парахатлыкъ береген Аллагъ шо заман сизин булан болар.

¹⁰Сиз янгъдан мени гъайымны этегенигизге бек сююнуп, мен Раббибизге алгъыш этдим. Сиз гъар заман мени гъайымны этдигиз, амма шону гёрсетмеге сизин имканлыгъыгъыз болмады. ¹¹Мен ону айтагъаным гъеч бир затгъа тарчыкълыгъым болгъаны саялы тююл. Гъар гъалда бары да затгъа рази болуп къалмагъа мен уйренгенмен. ¹²Тарчыкълыкъда ва токълукъда яшап бажараман. Токъ болма, ач къалма, бары затым болуп ва тарчыкълыкъда къалып – гъар затдан бары затгъа уйрендим. ¹³Магъа гюч береген Месигъден таба мен бары да затны этмеге боламан.

¹⁴Къыйыным барда магъа кёмекге табулуп, сиз яхшы иш этдигиз. ¹⁵Сиз оъюгюз билесиз, филиппиялылар: Сююнч Хабарны билдирмеге башлагъанда, мен Македонияны къоюп гетген заманда, сизден къайры Исагъа иман салгъанланы бир жыйыны да магъа харж якъдан кёмек этмей эди. ¹⁶Мен тарчыкъ гъалгъа тюшген заманда, сиз магъа Салоникге де бир нече керенлер кёмек йиберип гелдигиз. ¹⁷Мен савгъатлар сююп айланагъаным тююл. Инг башлап мен сизге хайыр болгъанны сююп айланаман. ¹⁸Эпафродитден таба сиз магъа тарыгъындан да артыкъ зат йиберип гелдигиз ва гъали мени бары да затым бар. Бу буса Аллагъ рази къалагъан ва къабул этеген бир арив ийисли къурбан йимикдир. ¹⁹Аллагъым да Иса Месигъден таба сизин бары да тарчыкъларыгъызны Оъюню макътавлу байлыкъларындан толумлашдырар. ²⁰Атабыз Аллагъгъа гъар даим де макътавлар болсун! Амин.

Ахыргъы саламлар

²¹Иса Месигъге иман салгъанланы барысына да салам айтыгъыз. Мени янымдагъы иман къардашлар да сизге саламлар йиберелер.

²²Аллагъны бары да халкъы ва айрокъда Румну пачасыны къаласында ишлейгенлер сизге саламлар йиберелер.

²³Раббибиз Иса Месигъни рагъмусу сизин юреклеригизде болсун.